

© Damir Šodan in KUD Apokalipsa, 2013

© of the translation: S. Fischer Foundation by order of TRADUKI

© Naslovnica: Humberto Ortega Villaseñor in KUD Apokalipsa

Izdajo tega dela je podprla ustanova TRADUKI, literarna mreža, katere člani so Ministrstvo za evropske in mednarodne zadeve Republike Avstrije, Ministrstvo za zunanje zadeve Zvezne republike Nemčije, Švicarska kulturna fundacija Pro Helvetia, KulturKontakt Austria, Goethe-Institut, Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Ministrstvo za kulturo Republike Hrvaške, Ministrstvo za kulturo vlade Kneževine Liechtensteina, Kulturna fundacija Liechtensteina in S. Fischer Foundation.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.163.42-1

ŠODAN, Damir

Čez cesto Spinozove hiše : izbrane in nove pesmi / Damir Šodan ; izbral in prevedel Jurij Hudolin. - Ljubljana : KUD Apokalipsa, 2013. - (Zbirka Apokalipsa ; 61)

ISBN 978-961-6894-12-8

266905344

Damir Šodan

ČEZ CESTO SPINOZOVE HIŠE

Izbrane in nove pesmi

Izbral in prevedel Jurij Hudolin

KUD Apokalipsa, Ljubljana 2013



KAMENJE

Vedno to kamenje.
Tudi let mu ne nadziram več.
Jem pretepe ne glave, delam,
okrog mene vrvra suhi bes.
Kamenje obleganja, kamenje pesnika,
biblično kamenje, kamenje otoka
(in ostalo kamenje) pada niz stopnišča,
skozi parke, po obrazu potomcev.
In čeprav v njem ni ničesar,
nobene ga mavca, volje, mineralov
(nič od samega kamenja),
me vseeno zasipa.
Trdo, drugorazredno sečivo,
pred katerim se umika celo angel.

BLIŽINA

Opazoval nas je porcelanski konj,
bel in sijajen,
ko smo tavalu po stanovanju
stare Rusinje.

In ne samo on: dimnikarji
in škrbasti ribiči,
balerine in vodne vile, psi,
akterji nenavadnega razgrajanja.

Mali götterdämmerung se je
topil v vitrini stare kredence.

Nekoliko podoben znanemu.
Toliko podoben, da nismo vedeli,
kdo je tam brez,
kdo pa z razlogom.

NOVEMBRA

Novembra
skoz okno
v sobo prihaja
nemiren
jesenski plod.
Predolgo
sem visel
zgnil bom
govori
na sumljivi višini.
Naj me
nekdo
nekoliko
spremeni.

PALICA

Ali bom sploh kdaj imel palico
gosposko starčevsko palico slepca
palico s katero bom kakor Yeats hodil po ledu
trkal ob pločnik odganjal ptice in žuželke
ko bodo prišla zmedena leta
suhljata leta ki drsijo po poševni ravnini
potreboval bom to palico
palico - nekaj iz rožnega ali katerega
drugega lesa palica - interes
in še posebej palica - klicaj
ki je pravzaprav palica-ščipalka
ki navpično povezuje zemljo in roko
njune klešče
v katerih si me imela rada.

BIBLIOGRAFIJA

Recimo takole: plamen,
ki je zanesljivo
plesal čez noč, je
postal težava.
Priče
s papirnate ladje
zdaj raje
odmahujejo vetrovom.
Vem, boš rekla,
to ni ta težava,
tudi jaz sem sedela med sencami.
Mimogrede, tebe niso privezali
za jadro, ti se niti ne spomniš
pesmi vrnitve.

CHIAROSCURO

Skozi okno hiše
v kateri se je umiralo
se vsaj enkrat na sto
let uzre
podoba župnika
kako hiti čez polje
in si rahlja ovratnik.
Vendar ga namesto pokore
kazni
obvestila
zanosa
dohaja zgolj
svetlobni efekt.
Rahla sončarica.

KARKOLI

Enkrat davno
ko sem (če sem)
spal v internatu
sem sanjal da imam
v črni škatli
popolno orodje.
Kristalno kroglo
gedore
pc
karkoli
kar
bi lahko
bilo
vse.

OJDIP

Vedno znova
na poti do Teb
iz Korinta
Stobreča
Amarilla
spotoma ubijem
ošabnega kralja
zažgem avto
in obglavim stražarje
zjutraj pa, ko se zbudim,
najdem zgolj morje na oknu
in pod posteljo
prašne
sandale.

RIBA

*Fish, oh fish,
so little matters.
D. H. Lawrence*

Riba, o, riba,
tako malo je pomembnega.
V temi uživaj
počitek pred časom.
Z usti v razcepu
srednje velikosti
se postavi spet v začetno
besedo izgnanega zvalnika.
Jaz pa bom, pod to isto vodo,
spremljal gladke stebre hramov,
hlad, ki prihaja
iz globine
in podira t. i.
moč govora.